

81.2 Ан  
Д 255

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

ДЕВКИН Александр Павлович

УДК 801.73+802.0

ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ОБЪЯСНЕНИЕ КАК КОМПОЗИЦИОННО-РЕЧЕВЫЕ  
ФОРМЫ В АНГЛИЙСКИХ НАУЧНЫХ И НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫХ ТЕКСТАХ

Специальность 10.02.04 - германские языки

А в т о р е ф е р а т  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Минск 1984

Диссертация выполнена в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков.

|                       |                                                                                                                 |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Научный руководитель  | - кандидат филологических наук,<br>доцент В.А.МАЛЫЦЕВ                                                           |
| Официальные оппоненты | - доктор филологических наук,<br>профессор Н.А.КОБРИНА<br>кандидат филологических наук,<br>доцент Т.В.КАРАИЧЕВА |
| Ведущая организация   | - Тартуский Ордена Трудового<br>Красного Знамени и Ордена<br>Дружбы Народов государственный<br>университет      |

Защита диссертации состоится "9" октября 1984 г.  
в \_\_\_\_\_ часов на заседании специализированного Совета  
К 056.06.01 в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков по адресу: 220034, г. Минск, ул. Захарова, 21.

С диссертацией можно ознакомиться в научном зале Минского государственного педагогического института иностранных языков.

Автореферат разослан "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 1984 г.

Ученый секретарь  
специализированного Совета

Л.Ф.Кистанова

Реферируемая диссертационная работа посвящена исследованию двух композиционно-речевых форм, понимаемых как единицы композиции текста – "определения" и "объяснения" – в аспектах синтактики, семантики и прагматики. Эти аспекты текста находятся в центре внимания лингвосемиотики, с позиций которой в настоящее время рассматривается и текст. Исследование данного объекта выполняется в рамках английского языка.

А к т у а л ь н о с т ь данного исследования обуславливается недостаточной изученностью единиц композиции, т.е. композиционно-речевых форм, теоретическая разработка которых началась сравнительно недавно и развивается в направлении поиска ответов на широкий круг вопросов, интересующих лингвистику текста. Среди них важное место занимают и общие, и частные вопросы композиции текста, предполагающие решение таких задач, как выявление признаков, позволяющих разграничивать и классифицировать композиционно-речевые формы, обнаружение и выделение структурных компонентов отдельных композиционно-речевых форм, раскрытие взаимодействия значений компонентов единиц композиции и моделирование наиболее типичных структурных вариантов данных единиц. Можно утверждать поэтому, что и предпринятое в диссертации исследование двух конкретных композиционно-речевых форм – "определения" и "объяснения" – оправдывается самим состоянием лингвистической проблематики на современном этапе.

Н а у ч н а я н о в и з н а диссертации состоит в том, что ее результаты не повторяют в своей основе чего-то уже достаточно разработанного в языкознании, в том числе в англистике. Из установленного лингвистами набора композиционно-речевых форм некоторые ("описание", "повествование", "рассуж-

ление") более или менее детально описаны, другие, в частности, "определение" и "объяснение", практически не освещены в лингвистике текста. Поэтому их правомерно рассматривать как новый предмет разработки, тем более что они подвергаются комплексному анализу – со стороны их организации, содержания, а также функциональных особенностей. Анализ проводится, как отмечено выше, в аспектах синтактики, семантики и прагматики. Итогом анализа является объединение и соотнесение в единой системе совокупности коммуникативно-значимых факторов, наличие которых определяет специфику исследуемых композиционно-речевых форм.

Основная цель диссертации состоит в последовательном рассмотрении трех аспектов – синтактического, семантического и прагматического – организации композиционно-речевых форм "определение" и "объяснение", используемых в научных и научно-популярных текстах на английском языке. При этом решению подлежат следующие задачи:

- выделение компонентов смысловой структуры композиционно-речевых форм "определение" и "объяснение";
- создание семантической типологии таких компонентов;
- выявление и описание наиболее типичных моделей структурно-смысловой организации определения и объяснения;
- раскрытие и описание коммуникативно-функциональных факторов, позволяющих отличать объяснение от определения, несмотря на их принципиальное сходство.

В соответствии с поставленной целью и намеченными для решения задачами формировалась методика исследования. В нее вошел комплекс исследовательских процедур, а именно: индуктивно-эмпирический метод, логические приемы выделения

компонентов содержания, метод структурно-семиотического моделирования. На отдельных этапах работы использовались элементы количественного анализа (подсчеты).

М а т е р и а л о м исследования послужили научные и научно-популярные тексты на английском языке. Объем обследованного языкового материала превысил 23 тыс. страниц. Объем выборки определений составил 1055 единиц, в том числе 908 микродефиниций (т.е. определений, равных по объему одному предложению) и 147 макродефиниций – микротекстов, охватывающих два и более предложений. Выборка объяснений составляет 112 микротекстов.

К о м п о з и ц и я работы подчинена той последовательности, в которой проводилось исследование; ее образуют предисловие, введение, две исследовательские главы и заключение, список использованной научной литературы и список сокращений иллюстративной литературы.

В о в в е д е н и и дается краткий аналитический обзор проблематики темы, получают освещение релевантные вопросы лингвосемиотики и все те проблемы, которые связаны с исследованием единиц композиции текста.

В п е р в о й г л а в е "Определение как композиционно-речевая форма" изучаются особенности организации дефиниций; выделяются компоненты их смысловой структуры, приводится семантическая классификация этих компонентов. Определяется основная коммуникативная функция определения, показывается влияние прагматических факторов на семантику и синтактику дефиниций.

В о в т о р о й г л а в е, озаглавленной "Композиционно-речевая форма "объяснение", раскрываются основные струк-

турно-семантические особенности композиционно-речевой формы "объяснение", вычленяются базовые типы ее организации, выявляются и описываются коммуникативно-обусловленные факторы, определяющие своеобразие данной единицы.

В заключении содержатся выводы из проведенного исследования и намечаются перспективы для дальнейшей исследовательской работы.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что его результаты вносят определенный вклад в расширение и углубление проблем стилистики текста, активно развивающейся в настоящее время в общих рамках лингвистики текста. Результаты работы позволяют полнее осветить проблему описания единиц стилистики текста, детализировать и по-новому осмыслить их имеющиеся классификации, а кроме того расширить представление о внутренней дифференциации стиля научного изложения в целом. Методика выявления и анализа структурных разновидностей композиционно-речевых форм "определение" и "объяснение", использованная в диссертации, может найти применение в дальнейшем изучении композиционной организации текста.

Практическое значение диссертации связывается с тем, что ее конкретные результаты могут быть использованы в преподавании английского языка, в целях повышения его эффективности путем выработки у обучающихся умений и навыков правильного построения определений и объяснений различных видов. Отдельные положения работы и фактический материал могут получить применение в спецкурсах "лингвистика текста" и "стилистика текста", при написании студенческих научных работ, а также при создании пособий и методических



разработок на английском языке.

Апробация исследования нашла свое выражение в различных формах. Прежде всего это доклады на итоговых научных конференциях МГПИИЯ в 1980–84 гг., на Всесоюзном семинаре-совещании по актуальным проблемам методики преподавания дисциплин классической филологии и зарубежной литературы в 1981 году, на конференции молодых ученых и аспирантов МГПИИЯ в 1981 году. Работа обсуждалась также в форме дискуссий на заседаниях кафедры стилистики английского языка и межкафедрального лексикологического объединения института. По теме исследования опубликованы две статьи и тезисы двух докладов. Практическая апробация результатов исследования осуществлялась на занятиях по английскому языку на факультете повышения квалификации при МГПИИЯ (аспект "реферирование"), а также при написании студентами курсовых работ.

На защиту выносятся следующие положения диссертации:

1. "Определение" и "объяснение" являются эквивалентными композиционно-речевыми формами, используемыми в научных текстах различной сложности для выполнения одной и той же задачи – раскрытия понятий.

2. Как определение, так и объяснение обладают существенным сходством в синтактико-семантическом аспекте. В обеих единицах наблюдается лучевая структура, где имеются ядерный компонент и один или более зависимых компонентов, в них используются также одни и те же приемы раскрытия понятий – путем сообщения их дифференциальных признаков.

3. Отличие объяснения от определения состоит в вариативности выражения смыслового ядра, существовании большего количества структурных вариантов (дедуктивных, традуктивных и

и индуктивных).

4. Другое существенное отличие объяснения от определения заключается в его беллетризации, проявляющейся в приемах композиционного усложнения, синтаксических выразительных средствах, лексических изобразительно-выразительных приемах, а также в паразитных средствах повышения выразительности изложения. Наличие беллетризации в объяснении вызывается необходимостью обеспечения наибольшей доступности его для неподготовленного читателя.

С о д е р ж а н и е диссертации. Анализ специальной литературы позволяет прийти к выводу, что в настоящее время лингвистика не располагает ни строгой теорией композиционно-речевых форм, ни адекватными описаниями типов этих форм в конкретных языках. Усилиями ученых, работающих в этой области, заложены лишь основы возможных вариантов подобной теории, внесены первые и самые важные разграничения в ее понятия. Одна из причин такого положения должна усматриваться, видимо, в том, что композиционно-речевые формы стали лишь недавно предметом пристального внимания лингвистов, в связи с формированием самостоятельной отрасли языкознания — лингвистики текста. Естественно, возникла потребность и в новых методах, которые дали бы возможность осуществлять исследование столь сложного и многопланового объекта, каковым является, в частности, текст. На современном этапе развития лингвистики текста лингвосемиотический подход позволяет под новым углом зрения обобщить опыт, уже накопленный исследователями текста, открывает новые направления и перспективы в разработке теории текста.

С позиций лингвосемиотики композиционно-речевые формы



"определение" и "объяснение" как дискретные знаковые образования должны обладать особыми синтаксическими, семантическими и прагматическими свойствами. Методами структурно-семиотического анализа удастся выявить элементы структуры этих образований и установить основные типы существующих между ними отношений. На основании же синтаксических связей возможно раскрытие семантического аспекта обеих форм. Прагматика определений и объяснений, представляя собой высший уровень семиозиса, поддается выведению из их синтаксического (формального) и семантического (смыслового) уровней. Вопросы прагматики многообразны, и прежде всего при рассмотрении композиционных единиц текста с коммуникативных позиций следует различать два вида прагматики: адресатную (перцептивную, относящуюся к процессам восприятия текста) и адресантную (генеративную, относящуюся к процессам порождения текста). Это означает, что прагматика определяет модели адресата и адресанта, заложенные в глубинной структуре текста.

В качестве исходной в данной работе принимается гипотеза, поддерживаемая некоторыми исследователями стилистики текста (Одинцов В.В.), согласно которой объяснение является усложненным, трансформированным под влиянием ряда факторов определением. И хотя между обеими формами существуют различия, их можно рассматривать как два вида одного рода, эквивалентные друг другу. Основу эквивалентности образует тождественная часть определений и объяснений. Пользуясь терминами глубинной семантики, можно сказать, что определение и объяснение имеют общий глубинный смысл ("данному классу присущи такие-то признаки"), реализация которого в их поверхностной структуре различна.

Композиционно-речевая форма "о п р е д е л е н и е", подобно любому другому сообщению, строится из знаков и в целом может рассматриваться как сложный знак, состоящий из элементарных знаков – высказываний. Эта единица композиции представляет собой линейную последовательность из одного и более зависимых предложений (высказываний), но в ее структуре обязательно присутствует главный элемент – микродефиниция, которому подчинены все другие. Элементы определения обладают своими характерными признаками и закономерностями, которые в совокупности составляют специфику данной единицы текста.

Главный компонент определения – м и к р о д е ф и н и ц и я – выступает как определение, равное по объему одному предложению. Она характеризуется устойчивой, жесткой синтактико-семантической организацией, ядром которой неизменно служит актуальный детерминирующий предикат, соответствующий указанию на ближайший к определяемому понятию род, в качестве же дефиниендума выступает аргумент нулевой степени. Что касается прочих компонентов микродефиниции, то все они являются переменными, прямо или опосредованно соотнесенными с ядром, и соответствуют с п е ц и ф и к а т о р а м, сообщающим дифференциальные признаки, присущие определяемому предмету.

Спецификаторы выделяются на основании функционально-смысловых критериев, они могут выражаться в виде слова, словосочетания, предикативной единицы, представляя собой компоненты структуры микродефиниции, производящие смысловое развитие, уточнение определяемого понятия за счет сообщения какого-либо его дифференциального признака. Например, в микродефиниции *Artery is a vessel that conducts blood away from the heart* спецификатор, содержащийся в выделенной части, сообщает

характерный отличительный признак определяемого предмета.

Несмотря на кажущееся многообразие видов спецификаторов, содержащихся в различных микродефинициях английских научных текстов, оказывается возможным выделить следующие их типовые семантические разновидности:

1) Характерологический спецификатор – сообщение о характерных постоянных свойствах предмета, например: *Nasturtium. A plant that has yellow and reddish-orange flowers and round, shiny leaves.*

2) Генетический спецификатор – сообщение о способе (причинах) образования предмета. Например: *Note. Musical sound of specific frequency produced by a musical instrument.*

3) Конструктивный спецификатор – сообщение о строении (конструкции) предмета, например: *Dipole antenna – one comprising a straight conductor, up to half-wavelength long, attached to a feeder at its centre.*

4) Функциональный спецификатор – сообщение о функциональном назначении предмета, его способности производить те или иные действия, операции. Например: *Engine. A device converting one form of energy into another, especially for converting other forms of energy into mechanical.*

5) Экземплярный спецификатор – перечисление, приведение примеров, в том числе указание на основные подклассы, составляющие данный класс. Например: *Mail. Letters, cards, packages and other things sent through the post office.*

Выделенные семантические разновидности спецификаторов могут употребляться в микродефинициях в различных сочетаниях, тем самым одно и то же понятие может раскрываться по-разному, как, например, в следующих микродефинициях:

(1) Telescope, an optical instrument for viewing objects at a distance.

(2) Telescope. An optical instrument for enlarging the image of a distant object, consisting of an object glass or concave mirror for collecting the light rays and a magnifying eyepiece for viewing the image.

Первый пример содержит лишь один спецификатор, отображающий функциональное назначение предмета: *for viewing objects at a distance*. Вторая же микродефиниция включает два разных спецификатора. Первый из них (*for enlarging the image of a distant object*) сообщает о функциональном назначении данного предмета, а второй описывает его конструктивное устройство (*consisting of an object glass or concave mirror for collecting the light rays and a magnifying eyepiece for viewing the image*).

Оба спецификатора в данном случае являются распространенными, поскольку в них имеются спецификаторы второго порядка, так сказать, "спецификаторы спецификаторов": ... *of a distant object, for collecting the light rays, ... for viewing the image*.

Примеры показывают, что способы спецификации при определении одного и того же понятия могут быть различными, а их местоположение и роли спецификаторов способны варьироваться.

Теоретически комбинироваться друг с другом могут все разновидности спецификаторов, однако наиболее типичными являются сочетания, дающие представление о постоянных важнейших свойствах, о происхождении, а также указывающие на возможное практическое использование того или иного предмета.

Основные синтактико-смысловые параметры микродефиниции,

в частности, ее устойчивая структурная организация, представляют собой результат длительного отбора, в результате которого сложилась оптимальная форма, используемая для раскрытия научных понятий.

Обладая своей собственной структурой, микродефиниция и входит в качестве главного ядерного компонента в состав образования более высокого уровня – композиционно-речевой формы "определение".

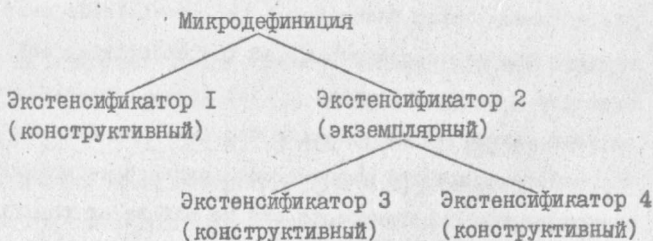
Маргинальные, зависимые от смыслового ядра компоненты определения – экстенсификаторы, служат для расширения понятия об определяемом предмете путем сообщения его отличительных признаков. Экстенсификатор представляет собой спецификатор, оформленный в отдельное предложение (высказывание); семантические разновидности экстенсификаторов соответствуют описанным выше типам содержания спецификаторов.

Основные синтактико-семантические особенности композиционно-речевой формы "определение" могут быть проиллюстрированы на следующем примере:

(Микродефиниция:) Pavement. The part of a road or air-field runway which distributes the wheel loads over an area, so that the bearing capacity of the underlying soil is not exceeded. (Экстенсификатор 1:) It usually consists of two or more layers of material; a top layer or wearing surface which is durable and water-proof, and a base material. (Экстенсификатор 2:) Pavements can be either of the flexible or rigid type depending mainly on the local economic considerations. (Экстенсификатор 3:) Flexible pavements can have lean concrete bases, cement bound granular bases, tar or bitumen bound macadam, all overlain with bituminous surfaces.

(Экстенсификатор 4:) Rigid pavements consist of reinforced concrete base and surface.

Приведенный микротекст включает в качестве компонентов своей структуры микродефиницию, являющуюся смысловым центром единства, а также четыре экстенсификатора различных рангов, содержащих уточняющую и конкретизирующую информацию о предмете определения (Pavement). Именно микродефиниция дает читателю наиболее общие сведения относительно определяемого предмета — о его родовой принадлежности и о важном отличительном признаке. Зависимые от смыслового ядра экстенсификаторы несут о нем дополнительную информацию. Первый из них сообщает конструктивные особенности предмета, второй содержит указание на конкретные виды, т.е. приводит примеры этого предмета, два последующих экстенсификатора, как и первый, являются конструктивными, однако относятся не к ядру определения, а к экстенсификатору 2. Следовательно, в рассматриваемом определении наблюдается многоуровневость зависимостей между компонентами, общую картину которой можно отобразить в виде следующего графа:



Синтактика и семантика рассматриваемого фрагмента таковы, что в совокупности они способствуют осуществлению прагматической задачи — сделать определение детализированным, обеспечив



при этом высокую надежность, адекватность восприятия читателем сообщаемой информации. Членение содержания на семантические компоненты, каждый из которых несет свою часть сообщения, ведет к последовательному фокусированию внимания читателя на ряде дифференциальных признаков предмета, программируя его восприятие.

На высшем уровне семиозиса — коммуникативно-функциональном — "определение" имеет свои особенности. Прежде всего оно функционирует в акте коммуникации как единица референтная, ибо сообщение о свойствах и связях объектов реального мира представляет основную задачу подлинно научного изложения. В основе определений лежат presupпозиции о достоверности излагаемой информации. Однако автор не может не учитывать и presupпозиции потенциального читателя, имеющего разную степень подготовки, интересов и пр. Поэтому в глубинной структуре этих единиц композиции текста всегда заложены конативная и контактоустанавливающая функции, занимающие подчиненное по отношению к референтной функции положение. Что же касается эмотивной и поэтической функций, то в идеале они должны в определениях отсутствовать.

С композиционно-речевой формой "определение" тесно взаимодействует, как отмечалось выше, форма, именуемая "объяснением". Она базируется на учете фактора адресата. Например, в отличие от сугубо научных, научно-популярные тексты предназначены для иного адресата: читателем научного текста, как правило, является специалист в той или иной области знания, тогда как научно-популярное изложение адресуется реципиенту, не обладающему специальной подготовленностью. Учет фактора адресата и приводит к тому, что в научно-популярных текстах

на английском языке раскрытие понятий производится в основном посредством композиционно-речевой формы "о б ъ я с н е н и е".

В структуре объяснения также имеется ядерный компонент, который может представлять собой либо микродефиницию, либо тезис (исходную мысль, высказывание, оодержащее указание на отображаемый предмет, в котором не производится его соотнесения с ближайшим родом). Расширение объема информации о предмете объяснения осуществляется экспликаторами, которые имеют те же семантические разновидности, что и спецификаторы определений, однако отличаются от них тем, что могут сообщать не только наиболее существенные, но любые дифференциальные признаки предмета. Помимо этого, в экспликаторах оказывается возможным использование образности и других средств повышения выразительности речи, наличие которых представляет собой нарушение логических правил определения понятий. Число экспликаторов может варьироваться, во-первых, в зависимости от сложности и многообразия свойств отображаемого предмета, во-вторых, в зависимости от того, какие стороны объекта считает нужным охарактеризовать автор объяснения.

Своеобразие синтактики данной единицы композиции состоит в том, что она имеет большее количество структурных разновидностей, чем определение. Наиболее типичным является дедуктивное объяснение, в котором ядерный компонент располагается в начальной позиции, а последующие экспликативы осуществляют развитие мысли от общего к частному. Вторая разновидность объяснения - индуктивная - отображает свойства двух и более объектов, при этом отношения между маргинальными компонентами единства могут основываться на отношениях типа "общее-общее" или "частное-частное", с возможным движением мысли

сходного к различному и наоборот. Еще одна разновидность объяснения – индуктивная – начинается указанием на отдельные, частные приметы предмета, с последующим обобщением, генерализацией.

Наиболее общие синтактико-смысловые особенности объяснения можно показать на примере трандуктивной его разновидности, содержащейся в следующем микротексте (сокращения в скобках обозначают соответственно: Тез. – тезис; Экспл. – эксплика-тор; Констр. – конструктивный; Хар. – характерологический; Разл. – различие, а цифры – порядковые номера компонентов):

(Тез.1.): Everybody knows that ordinary plants, like beans and lilies, are very different from ordinary animals, like cats or fishes. (Экспл.1.Хар.Разл.): The animals can move about, the plants are fixed in one place. (Экспл.2.Хар.Разл.): The plants are green, the animals are not. (Экспл.3.Констр.Разл.): The animals have all sorts of things which the plants have not, such as eyes and ears, heart and stomach, limbs and brain, and the plants, on the other hand, have many things which you do not find in the animals, such as leaves, roots and flowers.

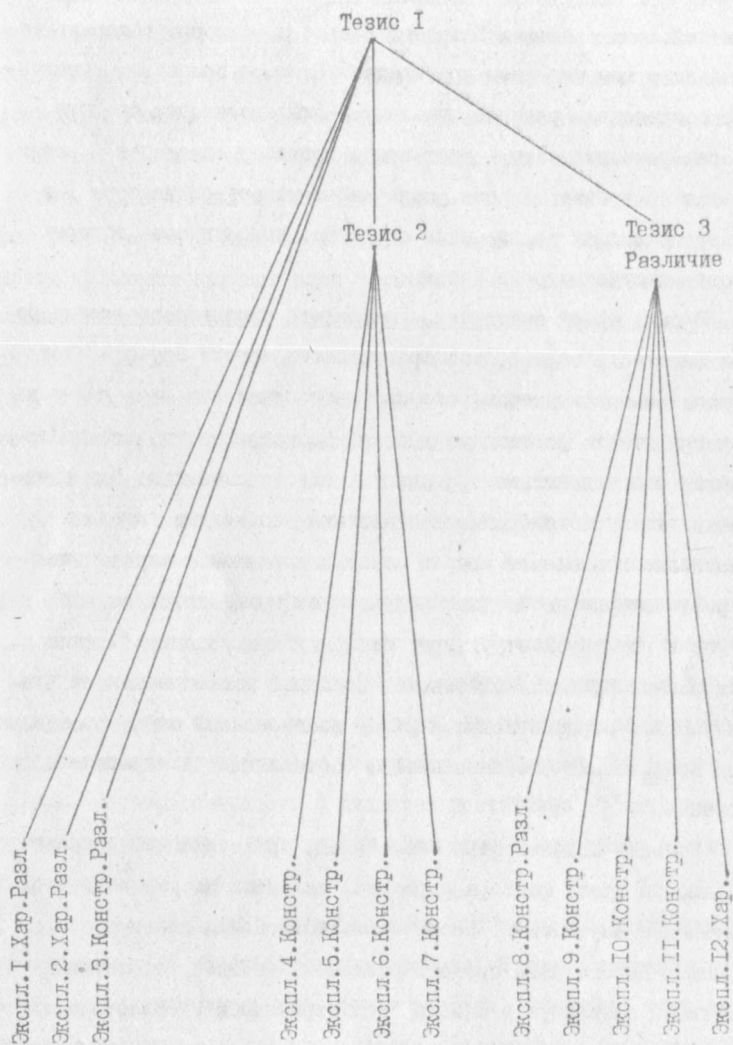
(Тез.2.): The general construction of an ordinary animal we have described. (Экспл.4.Констр.): It has a head, a main body or trunk, and limbs. (Экспл.5.Констр.): The head is in front, and has on it the mouth and the most important sense-organs, like the eye; inside it there is the brain (Экспл.6.Констр.): The animal has a stomach and digestive system, a heart and blood system, a brain and nervous system. (Экспл.7.Констр.): It has muscles and a skeleton, it has breathing organs and kidneys and sense-organs.

(Тез.3.Разл.:) A plant, on the other hand, has a totally different construction. (Экспл.8.Констр.Разл.:) It has nothing that you can call a head, body or limbs. (Экспл.9.Констр.:) It has a main stem, which goes down underground and turns into a root. (Экспл.10.Констр.:) Below ground the root branches into smaller roots and eventually into hundreds of tiny rootlets. (Экспл.11.Констр.:) Above ground the stem may branch too, but its branches carry the green leaves. (Экспл.12.Хар.:) At branches, and from the flowers are developed fruits and seeds.

Смысловое членение отрывка соответствует его делению на абзацы. При этом первый из абзацев содержит Тезис I, являющийся смысловым центром всего микротекста и вводящий предметы, свойства которых раскрываются в дальнейшем изложении (plants, animals). Экспликации I - 3, содержащие указание на различающиеся приметы этих предметов, составляют Каталог. Два последующих абзаца, ядерными компонентами которых являются Тезис 2 и Тезис 3.Разл., содержат сведения о дифференциальных признаках каждого из объектов и представляют собой макроэкспликации.

Для наглядной демонстрации сложной картины взаимосвязей между семантическими компонентами приведенного выше микротекста используется следующая их обобщенная репрезентация (см, стр.17 ).

Графическое отображение семантической организации отрывка, содержащего объяснение, позволяет наглядно видеть два вида противопоставления - на уровне предложений и на уровне абзацев (макроэкспликаций). Противопоставление на уровне предложений - контактное - реализуется в целой цепочке пред-



ложений, составляющих Каталог, каждое из которых содержит сообщение о том или ином противопоставляемом признаке, выраженное посредством ряда лексических и синтаксических средств. Вторая разновидность — дистантное противопоставление — реализуется на уровне абзацев, содержащих макроэксplikаторы I и 2, и перечисляющих те или иные свойства, совокупность которых противопоставляется в целом.

В силу своей специфики, контактное противопоставление более заметно в тексте, оно сравнительно хорошо изучено, хотя выразительность дистантного противопоставления, как видно из примера, также достаточно высока, несмотря на то, что наблюдается оно в довольно протяженных отрезках текста. Для выявления дистантного противопоставления необходимо выделять смысловые компоненты второй ступени иерархии (макроэксplikаторы), которые необходимо отличать от компонентов первой ступени глубинной структуры, отображенных непосредственно в содержании предложений текста. Подобный подход помогает лучше уяснить иерархическую картину взаимосвязей смыслов отдельных предложений (высказываний), составляющих конкретное объяснение.

Главной особенностью объяснения, проистекающей из необходимости учета фактора адресата, является доступность в сочетании с научностью. Доступность объяснения достигается с помощью целого ряда средств различных уровней, образующих систему, названную в работе "беллетризацией". Беллетризация заключается в приемах композиционного усложнения, синтаксических выразительных средств, лексических изобразительно-выразительных приемах, а также в парязыковых средствах повышения выразительности изложения.



Композиционное усложнение объяснения происходит при использовании проблемного, ступенчатого и концентрического методов изложения, а также при смене повествователя и при диалогизации изложения. Суть проблемного метода изложения состоит в том, что в начале объяснения помещается риторический вопрос, представляющий исходную мысль в виде проблемы, которая разрешается в ходе последующего изложения. Ступенчатый метод изложения находит свое отражение в строгой логической, последовательной связи смысловых компонентов, частным случаем чего является "цепная" связь между абзацами. При концентрическом изложении наблюдается неоднократное повторение одного и того же содержания, выраженного по-разному. Смена повествователя имеет место в тех случаях, когда объяснение производит не сам автор, а либо один из персонажей, либо сам предмет объяснения (личная метафора). Что же касается диалогизации объяснения, то результатом ее обычно является возникновение связной цепи вопросов и ответов, разрывающих нить изложения и последовательно фокусирующих внимание читателя на различных сторонах описываемого явления. Композиционное усложнение объяснения обеспечивает дозировку сообщаемой информации, особую ее упорядоченность и является достаточно эффективным средством повышения доступности излагаемого материала для неподготовленного читателя.

Той же цели служит использование в объяснении различных выразительных и изобразительных средств. В число синтаксических выразительных средств входят анафора, инверсия, вопросительные и побудительные предложения. Лексические выразительные и изобразительные средства в объяснениях представлены сравнениями, метафорами, олицетворением. Например: Your eye is

like a camera. Your radio is a bridge between you and the world. I am John's eyetooth. Все эти средства в значительной мере снижают сухость научного изложения, придают ему живость и выразительность.

Целям повышения выразительности изложения в объяснениях служат также параязыковые средства: курсив, капитализация, пунктуация, а также особое расположение строк текста; эти средства сигнализируют о некоторых особенностях мелодики и паузации письменной речи, способствуя ее приближению к разговорной речи.

В принципе все средства беллетризации объяснения обеспечивают повышение доступности излагаемого материала, лучшее его восприятие и понимание, привлечение внимания читателя к изложению, занимательность, иными словами, они способствуют обеспечению "открытости" этой композиционно-речевой формы для мало подготовленного читателя. Благодаря наличию таких средств в объяснении реализуются коммуникативные функции, связанные с моделью адресата — фатическая, способствующая пробуждению интереса к изложению, конативная, т.е. функция воздействия на сознание читателя. Средства беллетризации включают в действие и поэтическую функцию (по Р.Якобсону), которая отсутствует в чисто научных текстах. Тем самым активизируется такой фактор, как эстетическое воздействие на читателя. Так же, как и в определении, доминирующей в объяснении является референтная функция.

Общим итогом проведенного исследования является подтверждение исходной гипотезы относительно того, что "определение" и "объяснение" являются эквивалентными композиционно-речевыми формами, используемыми в научных текстах различной сложности

на английском языке, для выполнения одной и той же коммуникативной задачи — раскрытия понятий.

Как определение, так и объяснение обладают рядом сходных признаков в синтактико-семантическом плане: в обеих единицах наблюдается лучевая структура, т.е. существование ядерного и одного или более зависимых компонентов. Раскрытие понятий производится с использованием одних и тех же приемов сообщения их дифференциальных признаков, когда указываются: характерные постоянные свойства предмета, способ его образования, конструктивные особенности, способность его производить определенные действия, а также приводятся примеры, конкретные виды отображаемых понятий.

Отличие объяснения от определения в синтактическом плане состоит в вариативности выражения смыслового ядра, в роли которого может выступать либо микродефиниция, либо тезис, а также в существовании большего количества структурных вариантов (дедуктивных, традуктивных и индуктивных). Возможным в объяснениях является использование как композиционных, так и вообще языковых средств, совершенно не употребляемых в определениях. Обусловленные необходимостью учета такого важного прагматического фактора, как адресат, эти средства образуют целую систему, обеспечивающую максимальную доступность научной по своему характеру информации для самого широкого, неподготовленного читателя.

Основные положения диссертации изложены в следующих публикациях:

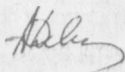
1. О методике анализа логико-смысловой структуры экспозиционных текстов. — В кн.: Функционирование и развитие языко-

вых систем. Тезисы докладов Научной конференции молодых ученых, аспирантов и соискателей по итогам научно-исследовательской работы за 1976-1980 гг. - Минск, 1981, с. 140-141.

2. Современная методика анализа художественного произведения во Франции. - В кн.: Актуальные проблемы методики преподавания дисциплин классической филологии и зарубежной литературы. Тезисы докладов и сообщений Всесоюзного семинара-совещания. - Минск, 1981, с. 17-18.

3. Определение как композиционно-речевая форма в научных текстах. - В кн.: Взаимодействие структурного и функционально-семантического аспектов языка. Сборник научных статей. - Минск, 1983, с. 163-170.

4. Объяснение как композиционно-речевая форма в научно-популярных текстах. - Минск, 1983. - 20с. Рукопись депонирована в БЕЛНИИНТИ Госплана БССР 16.08.1983 № 798.



Подписано к печати 4.07.84г. Формат 1/16 (60 x 80)  
Объем печ.л. 1,0. Тираж 100. Заказ 2904. Бесплатно  
Отпечатано на ротационте РВДКП ЦСУ БССР.

г. Минск, пр. Партизанский, 14.